

**PREDSTAVITVENI ZBORNIK**  
**DRUGOSTOPENJSKI MAGISTRSKI DVOPREDMETNI ŠTUDIJSKI PROGRAM**  
**FRANCISTIČNE ŠTUDIJE**

### 1. podatki o študijskem programu

- **naziv programa:** drugostopenjski magistrski dvopredmetni študijski program *Francistične študije*

- **trajanje programa:** 2 leti (4 semestre)

- **število ECTS:** 60 KT

- **strokovni naslov diplomanta:** *magistra francistike in ...* oziroma *magister francistike in ...* – skrajšano: *mag. franc. in ...*, pri čemer je polni naslov odvisen od vsakokratnega individualnega izbora druge študijske discipline.

### 2. temeljni cilji programa in splošne kompetence, ki se pridobijo s programom

Temeljni cilj programa Francistične študije je poglobljanje strokovnega, teoretičnega in praktičnega znanja s področja francoskega jezika in književnosti ter frankofonske kulture nasploh, ob tem pa spodbujati intelektualno rast in samoizobraževanje. Diplomant pridobi znanja francoskega jezika, ki v skupnem evropskem referenčnem okviru ustreza stopnji C1 z elementi C2. Prav tako pridobi poglobljena jezikoslovna, literarno-teoretska in literarno-zgodovinska znanja. Pridobljena znanja in veščine diplomantu omogočajo tako uspešno vključevanje v poklicno življenje kot napredovanje v programe tretjestopenjskega študija.

Diplomanti prvostopenjskega dvopredmetnega študijskega programa Francistika pridobijo naslednje splošne kompetence:

- sposobnost poglobljene analize in sinteze
- sposobnost argumentiranja
- sposobnost predvidevanja težav in iskanja rešitev
- sposobnost razvijanja novih znanj
- sposobnost komunikacije v strokovnem in znanstvenem okolju
- sposobnost kritičnega presojanja, vključno s sposobnostjo samokritične presoje
- avtonomnost v strokovnem in znanstvenem delu
- sposobnost vodenja zahtevnejših projektov
- obvladovanje raziskovalnih metod, metodologij, pristopov in procesov
- zavedanje položaja znanosti v družbi

### 3. pogoji za vpis in merila za izbiro ob omejitvi vpisa

V dvopredmetni študijski program druge stopnje se lahko vpiše, kdor je končal:

1. **prvostopenjski dvopredmetni univerzitetni študijski program istih disciplin, ovrednoten s 180 KT;**
2. **katerega koli od drugih prvostopenjskih univerzitetnih študijskih programov z ustreznih strokovnih področij (jezikoslovje, družboslovje, humanistika),** če je kandidat pred vpisom opravil študijske obveznosti, ki so bistvene za študij na drugi stopnji; te obveznosti se določijo glede na različnost strokovnega področja in obsegajo od 10 do 60 KT;

3. **katerega koli od drugih prvostopenjskih univerzitetnih študijskih programov z drugih strokovnih področij**, če je kandidat pred vpisom opravil študijske obveznosti, ki so bistvene za študij na drugi stopnji; te obveznosti se določijo glede na različnost strokovnega področja in obsegajo do 60 KT;
4. **visokošolski strokovni študijski program, sprejet pred 11. 6. 2004, z ustreznih strokovnih področij (jezikoslovje, družboslovje, humanistika)**, če je kandidat pred vpisom opravil študijske obveznosti, ki so bistvene za študij na drugi stopnji; te obveznosti se določijo glede na različnost strokovnega področja in obsegajo od 10 do 60 KT;
5. **visokošolski strokovni študijski program, sprejet pred 11. 6. 2004, z drugih strokovnih področij**, če je kandidat pred vpisom opravil študijske obveznosti, ki so bistvene za študij na drugi stopnji; te obveznosti se določijo glede na različnost strokovnega področja in obsegajo do 60 KT.

Kandidat oz. kandidatka lahko predpisane obveznosti opravi med študijem na prvi stopnji, v programih za izpopolnjevanje ali z opravljanjem diferencialnih izpitov pred vpisom v študijski program druge stopnje. Obveznosti določita oba oddelka, ki izvajata program.

Vsaka prošnja se obravnava individualno, individualno se določita tudi obseg in vsebina dodatnih študijskih obveznosti iz temeljnih predmetov, bistvenih za študij na drugi stopnji.

Pogoje za vpis na študij za pridobitev izobrazbe izpolnjuje tudi, kdor je končal enakovredno izobraževanje v tujini. Postopek vodi pooblaščen oseba Univerze v Ljubljani, vsebinsko pa o priznavanju v tujini pridobljene izobrazbe odloča senat članice oziroma univerze.

Predvideno število vpisnih mest je 15 za redni študij in 5 za izredni študij

Če bo sprejet sklep o omejitvi vpisa, bodo kandidati izbrani po merilih, ki jih predvidevata programa, v katera se študent želi vpisati.

Na programu Francistične študije bodo kandidati izbrani po naslednjih merilih:

a) če je študent zaključil študijski program, ki ne predvideva diplomskega dela in/ali diplomskega izpita, se upošteva povprečna ocena na prvostopenjskem (oz. dodiplomskem) študiju.

b) če je študent zaključil študijski program, ki predvideva diplomsko delo in/ali diplomski izpit se upošteva:

- povprečna ocena na prvostopenjskem (oz. dodiplomskem) študiju (70 %)
- ocena diplomskega dela ali diplomskega izpita oziroma povprečna ocena diplomskega dela in diplomskega izpita (30%)

V primeru omejitve vpisa bodo po opisanih načelih izbrani tudi kandidati, ki so zaključili enakovredno izobraževanje v tujini.

#### **4. merila za priznavanje znanj in spretnosti, pridobljenih pred vpisom v program**

Po univerzitetnih dvopredmetnih študijskih programih prve stopnje se lahko kandidatom in kandidatkam priznavajo tudi znanja, usposobljenosti in zmožnosti, ki jih je kandidat/ka pridobil/a pred vpisom v različnih oblikah formalnega in neformalnega izobraževanja in ki po vsebini in zahtevnosti v celoti ali deloma ustrezajo splošnim oziroma predmetnospecifičnim kompetencam, določenim z dvopredmetnim študijskim programom .

Postopek priznavanja neformalno pridobljenega znanja in spretnosti je v celoti usklajen s Pravilnikom o postopku in merilih za priznavanje neformalno pridobljenega znanja in spretnosti, sprejetem 29. maja 2007 na Senatu Univerze v Ljubljani.

Študentje oz. študentke znanja, pridobljena v različnih oblikah formalnega in neformalnega izobraževanja ter izkustvenega učenja (portfolijo, projekti, objave avtorskih del ipd.), izkažejo s spričevali in drugimi listinami, iz katerih je razvidna vsebina in obseg vloženega dela študenta.

Vloga za priznavanje neformalno pridobljenega znanja in spretnosti mora vsebovati:

- spričevala,
- druge listine (različni dokumenti, ki jih izda delodajalec in dokazujejo izkušnje, potrdila o udeležbi na seminarjih in usposabljanjih ipd.),
- portfolio, v katerem kandidat pripravi svojo biografijo s podatki o izobrazbi, o zaposlitvah ter drugih izkušnjah in znanjih, ki jih je pridobil v preteklosti,
- druga dokazila (izdelki, storitve, objave in druga avtorska dela kandidatov; projekti, izumi, patenti ipd).

Priznana znanja, usposobljenosti oz. zmožnosti se lahko upoštevajo kot opravljene študijske obveznosti znotraj vseh delov študijskega programa. Iz njih pa morata biti jasno razvidna tako vsebina kot obseg vloženega dela študenta, da se lahko znanja ovrednotijo s kreditnimi točkami. Na podlagi individualnih dokumentiranih vlog študentov oz. študentk odloča o priznavanju in vrednotenju tako pridobljenih znanj, usposobljenosti in zmožnosti Filozofska fakulteta na predlog posameznega oddelka. Ob tem upošteva Pravilnik o postopku in merilih za priznavanje neformalno pridobljenega znanja in spretnosti, sprejet 29. maja 2007 na Senatu Univerze v Ljubljani, druge določbe statuta Univerze v Ljubljani ter Pravila Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani. Vlogo študentje oddajo v pristojnem študentskem referatu, k prošnji poda mnenje ustrezni oddelek, o prošnji pa odloči Odbor za študentska vprašanja in usmerjanje.

## 5. pogoji za napredovanje po programu

Pogoji za napredovanje po programu so usklajeni s 124. in 125. členom Statuta Univerze v Ljubljani:

Za napredovanje **iz prvega v drugi letnik** drugostopenjskega dvopredmetnega študijskega programa mora študent oz. študentka v celoti opraviti vse obveznosti, predpisane s predmetnikom in posameznimi učnimi načrti za prvi letnik, v skupnem obsegu 60 KT.

V skladu s sklepom Senata Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani (43. seja senata FF z dne 25. 5. 2005) lahko študent oz. študentka izjemoma napreduje v višji letnik tudi če ima neopravljenih **do 6 KT študijskih obveznosti** (10 % skupnega števila KT za posamezni letnik), če ima za to opravičljive razloge. Opravičljivi razlogi so navedeni v Statutu Univerze v Ljubljani.

V skladu s 125. členom Statuta Univerze v Ljubljani ima študent oz. študentka, ki ni opravil oz. opravila vseh študijskih obveznosti za vpis v višji letnik, določenih s študijskim programom, možnost, da v času študija enkrat ponavlja letnik, če izpolnjuje s študijskim programom določene pogoje za ponavljanje. Pogoj za ponavljanje letnika so opravljene študijske obveznosti v skupnem obsegu vsaj 15 KT (25% skupnega števila KT za posamezni letnik).

Pogoji za podaljševanje statusa študenta so določeni z 126. členom Statuta Univerze v Ljubljani.

Študentom in študentkam glede usmerjanja v različne smeri študija, izbire posameznih modulov znotraj študijskih programov in drugih vprašanj, povezanih s študijem, svetujejo predstavniki študentov, tutorji, mentorji posameznih letnikov ter drugi sodelavci ustreznih oddelkov v okviru govorilnih ur.

## **6. pogoji za dokončanje študija**

Za dokončanje študijskega programa mora študent oz. študentka opraviti vse študijske obveznosti, kot jih določajo študijski program in učni načrti posameznih predmetov, v skupnem obsegu 60 KT. Ker gre za dvopredmetni študijski program, mora študent oz. študentka za dokončanje celotnega študija opraviti tudi vse obveznosti pri drugi disciplini, v skupnem obsegu 60 KT, skupaj torej 120 KT.

## **7. prehodi med študijskimi programi**

Prehodi so mogoči:

- če kandidat izpolnjuje pogoje za vpis v 1. letnik študijskega programa druge stopnje, na katerega se vpisuje;
- če kandidat izpolnjuje pogoje za vpis v 2. letnik po študijskem programu univerze, na katero je vpisan;
- v okviru razpoložljivih študijskih mest;
- če je kandidat v prejšnjem programu opravil vsaj dva semestra oz. en letnik;
- če se kandidatu pri vpisu lahko prizna vsaj polovica obveznosti, ki jih je opravil v prejšnjem študijskem programu;
- če kandidat v novem programu v celoti opravi vsaj dva semestra oz. en letnik.

Prehajanje na dvopredmetni drugostopenjski študijski program je možno:

- a.) iz dvopredmetnih študijskih programov druge stopnje z ustreznih strokovnih področij (jezikoslovje, družboslovje, humanistika); o izpolnjevanju pogojev za prehod odloča na podlagi študentove prošnje senat FF UL, ki na predlog oddelkov za vsakega kandidata posebej določi morebitne diferencialne izpite (od 10 do 60 KT) in druge obveznosti za vpis v letnik, v katerega se sme vpisati.
- b.) iz dvopredmetnih ali dvopredmetnih študijskih programov druge stopnje s kateregakoli drugega strokovnega področja; o izpolnjevanju pogojev za prehod odloča na podlagi študentove prošnje senat FF UL, ki na predlog oddelkov za vsakega kandidata posebej določi diferencialne izpite (od 10 do 60 KT) in druge obveznosti za vpis v letnik, v katerega se sme vpisati.

Prehajanje iz univerzitetnih študijskih programov z drugih strokovnih področij ni možno.

## **8. načini ocenjevanja**

Oblike preverjanja znanja so: pisni in ustni izpiti, testi, kolokviji, referati, elaborati, eseji, proseminarske in seminarske naloge, projektne naloge, portfolijo in drugo.

Načini ocenjevanja posameznih predmetov so zapisani za vsak predmet posebej v učnih načrtih. Pri ocenjevanju se uporablja ocenjevalna lestvica skladno s Statutom Univerze v Ljubljani: od 6-10 (pozitivno) ter 5 (negativno).

## 9. predmetnik programa

Ločeno za posamezni letnik z navedbo imena predmeta, številom kontaktnih ur, razmerjem med oblikami študija (predavanja, vaje, seminarji) in številom ECTS.

### Legenda:

P: predavanja

S: seminarji

V: vaje

SUM: skupno število kontaktnih ur

ECTS: kreditne točke

ŠO: število ur študijskih obveznosti študenta

O-Sp: obvezni splošni predmet

O-St: obvezni strokovni predmet

St-I: Strokovni izbirni predmet

Sp-I: Splošni izbirni predmet

1. LETNIK		Steber	Kontaktne ure				ECTS	ŠO
			P	S	V	SUM		
<b>1. SEMESTER*</b>			<b>15(+)</b>	<b>0(+)</b>	<b>90(+)</b>	<b>195</b>	<b>15</b>	<b>450</b>
1	Pretvorbe na skladiščno-besedilni ravni	O-Sp	15		30	45	3	90
2	Pisno izražanje	O-Sp			60	60	3	90
3	Latinščina za franciste A1 <sup>1</sup>	O-St			30	30	3	90
4	Francoščina in romanski jeziki		30					
	<i>Izbirni predmet smeri</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Izbirni predmet programa</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
<b>2. SEMESTER*</b>			<b>15(+)</b>	<b>30(+)</b>	<b>30(+)</b>	<b>165</b>	<b>15</b>	<b>450</b>
5	Tehnike argumentiranja	O-Sp	15		30	45	3	90
6	Govorna intervencija	O-Sp		30		30	3	90
	<i>Izbirni predmet smeri</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Izbirni predmet smeri</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Izbirni predmet programa</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
<b>Skupaj 1. letnik*</b>			<b>30(+)</b>	<b>30(+)</b>	<b>120(+)</b>	<b>360</b>	<b>30</b>	<b>900</b>

\* Ker se število KU za splošne izbirne predmete lahko razlikuje, so pri skupnem številu KU po semestrih, letnikih in programu upoštevane samo obvezne učne enote in pa učne enote iz stebra strokovni izbirni predmeti. Pri skupnem številu KU po semestrih, letnikih in na programu se število KU za predavanja, seminarje in vaje pri strokovnih in splošnih izbirnih predmetih glede na izbiro študenta razlikuje, zato so upoštevani samo obvezni predmeti.

<sup>1</sup> Študent, ki je imel latinščino v srednji šoli v obsegu 60 ur oziroma kdor je obveznosti iz latinščine v obsegu 30 KU opravil že na prvi stopnji univerzitetnega študija, namesto Latinščine za franciste A1 izbere predmet Francoščina in romanski jeziki.

### JEZIKOSLOVNA SMER

Izbirni predmeti smeri**								
1. letnik			Kontaktne ure				ECTS	ŠO
			P	S	V	SUM		
7	Latinščina za franciste	St-I			30	30	3	90

	A2							
8	Razvoj romanskih jezikov	St-I	30			30	3	90
9	Zgodovinska slovnica francoskega jezika	St-I	30			30	3	90
10	Francoščina srednjega veka in renesanse	St-I		30		30	3	90
11	Stilistika in jezikovni registri	St-I	30			30	3	90
12	Struktura govorne izmenjave	St-I	30			30	3	90
13	Semantika	St-I	30			30	3	90
14	Teorija diskurza in sociolingvistika	St-I		30		30	3	90
15	Besedotvorje	St-I	30			30	3	90
16	Teorija govornega dejanja	St-I		30		30	3	90
17	Pragmatika v francoščini	St-I		30		30	3	90
18	Francoška jezikoslovna teorija	St-I		30		30	3	90
19	Prevajanje v slovenščino	St-I		30		30	3	90
20	Prevajanje v francoščino	St-I		30		30	3	90
21	Osnove ustnega prevajanja	St-I			30	30	3	90
22	Literarno prevajanje	St-I		30		30	3	90
23	Pristopi k literarnemu prevajanju v francoščino	St-I		30		30	3	90

\*\* Vsi predmeti so semestrski. Izbirajo jih študentje obeh letnikov, a vsakega samo enkrat. Izvajali se bodo ciklično. Vsak predmet se bo tako lahko glede na interes študentov in kadrovske zmogljivosti oddelka izvajal vsako leto ali pa samo vsake dve ali tri leta.

#### JEZIKOSLOVNA SMER

Izbirni predmeti programa**								
1. letnik			Kontaktne ure				ECTS	ŠO
			P	S	V	SUM		
24	Francoška književnost srednjega veka	St-I	30			30	3	90
25	Francoška književnost 16. stoletja	St-I	30			30	3	90
26	Književnost in kultura francoskega razsvetljenstva	St-I	30			30	3	90
27	Francoški roman in novela	St-I	30			30	3	90
28	Francoška poezija	St-I		30		30	3	90
29	Francoško gledališče	St-I		30		30	3	90

30	Sodobna francoska književnost	St-I	30			30	3	90
31	Frankofonske književnosti	St-I	30			30	3	90
32	Francoska književnost in druge književnosti	St-I	30			30	3	90
33	Francosko-slovenski literarni stiki	St-I		30		30	3	90
34	Kreativno pisanje v francoščini	St-I		30		30	3	90
35	Ženske avtorice v razvoju francoske književnosti	St-I		30		30	3	90
36	Francoska literarna teorija in kritika	St-I	30			30	3	90
37	Francoska književnost in druge umetnosti	St-I		30		30	3	90

\*\* Vsi predmeti so semestrski. Izbirajo jih študentje obeh letnikov, a vsakega samo enkrat. Izvajali se bodo ciklično. Vsak predmet se bo tako lahko glede na interes študentov in kadrovske zmogljivosti oddelka izvajal vsako leto ali pa samo vsake dve ali tri leta.

#### LITERARNA SMER

Izbirni predmeti smeri**								
			Kontaktne ure				ECTS	ŠO
			P	S	V	SUM		
24	Francoska književnost srednjega veka	St-I	30			30	3	90
25	Francoska književnost 16. stoletja	St-I	30			30	3	90
26	Književnost in kultura francoskega razsvetljenstva	St-I	30			30	3	90
27	Francoski roman in novela	St-I	30			30	3	90
28	Francoska poezija	St-I		30		30	3	90
29	Francosko gledališče	St-I		30		30	3	90
30	Sodobna francoska književnost	St-I	30			30	3	90
31	Frankofonske književnosti	St-I	30			30	3	90
32	Francoska književnost in druge književnosti	St-I	30			30	3	90
33	Francosko-slovenski literarni stiki	St-I		30		30	3	90
34	Kreativno pisanje v francoščini	St-I		30		30	3	90
35	Ženske avtorice v razvoju francoske književnosti	St-I		30		30	3	90

36	Francoska literarna teorija in kritika	St-I	30			30	3	90
37	Francoska književnost in druge umetnosti	St-I		30		30	3	90
38	Aplikativna recepcija francoske srednjeveške književnosti	St-I		30		30	3	90
39	Analiza francoskih literarnih besedil iz obdobja humanizma in renesanse	St-I		30		30	3	90
40	Seminar k francoskemu klasicizmu	St-I		30		30	3	90
41	Seminar k francoski književnosti 20. stoletja	St-I		30		30	3	90
42	Interpretacija francoske književnosti 18. stoletja	St-I		30		30	3	90
43	Interpretacija francoske književnosti 19. stoletja	St-I		30		30	3	90
44	Interpretacija sodobne francoske in frankofonskih književnosti	St-I		30		30	3	90

\*\* Vsi predmeti so semestrski. Izbirajo jih študentje obeh letnikov, a vsakega samo enkrat. Izvajali se bodo ciklično. Vsak predmet se bo tako lahko glede na interes študentov in kadrovske zmogljivosti oddelka izvajal vsako leto ali pa samo vsake dve ali tri leta.

#### LITERARNA SMER

Izbirni predmeti programa**								
1. letnik			Kontaktne ure				ECTS	ŠO
			P	S	V	SUM		
7	Latinščina za franciste A2	St-I			30	30	3	90
9	Zgodovinska slovnica francoskega jezika	St-I	30			30	3	90
10	Francoščina srednjega veka in renesanse	St-I		30		30	3	90
11	Stilistika in jezikovni registri	St-I	30			30	3	90
12	Struktura govorne izmenjave	St-I	30			30	3	90
13	Semantika	St-I	30			30	3	90
14	Teorija diskurza in sociolingvistika	St-I		30		30	3	90
15	Besedotvorje	St-I	30			30	3	90
19	Prevajanje v	St-I		30		30	3	90



	slovenščino							
20	Prevajanje v francoščino	St-I		30		30	3	90
22	Literarno prevajanje	St-I		30		30	3	90
23	Pristopi k literarnemu prevajanju v francoščino	St-I		30		30	3	90

\*\* Vsi predmeti so semestrski. Izbirajo jih študentje obeh letnikov, a vsakega samo enkrat. Izvajali se bodo ciklično. Vsak predmet se bo tako lahko glede na interes študentov in kadrovske zmogljivosti oddelka izvajal vsako leto ali pa samo vsake dve ali tri leta.

2. LETNIK		Steber	Kontaktne ure				ECTS	ŠO
			P	S	V	SUM		
3. SEMESTER*			0(+)	0(+)	0(+)	150(+)	15	450
	<i>Izbirni predmet smeri</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Izbirni predmet smeri</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Izbirni predmet smeri</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Izbirni predmet programa</i>	St-I	*	*	*	30	3	90
	<i>Splošni izbirni predmet</i>	Sp-I	*	*	*	*	3	90
4. SEMESTER*							15	450
45	Magistrsko delo	O-St					15	450
<b>Skupaj 2. letnik*</b>			<b>0(+)</b>	<b>0(+)</b>	<b>0(+)</b>	<b>150(+)</b>	<b>30</b>	<b>900</b>

\* Ker se število KU za splošne izbirne predmete lahko razlikuje, so pri skupnem številu KU po semestrih, letnikih in programu upoštevane samo obvezne učne enote in pa učne enote iz stebra strokovni izbirni predmeti. Pri skupnem številu KU po semestrih, letnikih in na programu se število KU za predavanja, seminarje in vaje pri strokovnih in splošnih izbirnih predmetih glede na izbiro študenta razlikuje, zato so upoštevani samo obvezni predmeti.

## JEZIKOSLOVNA SMER

Izbirni predmeti smeri**								
2. letnik			Kontaktne ure				ECTS	ŠO
			P	S	V	SUM		
7	Latinščina za franciste A2	St-I			30	30	3	90
8	Razvoj romanskih jezikov	St-I	30			30	3	90
9	Zgodovinska slovnica francoskega jezika	St-I	30			30	3	90
10	Francoščina srednjega veka in renesanse	St-I		30		30	3	90
11	Stilistika in jezikovni registri	St-I	30			30	3	90
12	Struktura govorne izmenjave	St-I	30			30	3	90
13	Semantika	St-I	30			30	3	90
14	Teorija diskurza in sociolingvistika	St-I		30		30	3	90
15	Besedotvorje	St-I	30			30	3	90

16	Teorija govornega dejanja	St-I		30		30	3	90
17	Pragmatika v francoščini	St-I		30		30	3	90
18	Francoska jezikoslovna teorija	St-I		30		30	3	90
19	Prevajanje v slovenščino	St-I		30		30	3	90
20	Prevajanje v francoščino	St-I		30		30	3	90
21	Osnove ustnega prevajanja	St-I			30	30	3	90
22	Literarno prevajanje	St-I		30		30	3	90
23	Pristopi k literarnemu prevajanju v francoščino	St-I		30		30	3	90

\*\*Vsi predmeti so semestrski. Izbirajo jih študentje obeh letnikov, a vsakega samo enkrat. Izvajali se bodo ciklično. Vsak predmet se bo tako lahko glede na interes študentov in kadrovske zmogljivosti oddelka izvajal vsako leto ali pa samo vsake dve ali tri leta.

#### JEZIKOSLOVNA SMER

Izbirni predmeti programa**								
2. letnik			Kontaktne ure				ECTS	ŠO
			P	S	V	SUM		
24	Francoska književnost srednjega veka	St-I	30			30	3	90
25	Francoska književnost 16. stoletja	St-I	30			30	3	90
26	Književnost in kultura francoskega razsvetljenstva	St-I	30			30	3	90
27	Francoski roman in novela	St-I	30			30	3	90
28	Francoska poezija	St-I		30		30	3	90
29	Francosko gledališče	St-I		30		30	3	90
30	Sodobna francoska književnost	St-I	30			30	3	90
31	Frankofonske književnosti	St-I	30			30	3	90
32	Francoska književnost in druge književnosti	St-I	30			30	3	90
33	Francosko-slovenski literarni stiki	St-I		30		30	3	90
34	Kreativno pisanje v francoščini	St-I		30		30	3	90
35	Ženske avtorice v razvoju francoske književnosti	St-I		30		30	3	90
36	Francoska literarna teorija in kritika	St-I	30			30	3	90

37	Francoska književnost in druge umetnosti	St-I		30		30	3	90
<b>Drugo</b>								
46	Strokovna praksa	St-I					3	90

\*\* Vsi predmeti so semestrski. Izbirajo jih študentje obeh letnikov, a vsakega samo enkrat. Izvajali se bodo ciklično. Vsak predmet se bo tako lahko glede na interes študentov in kadrovske zmogljivosti oddelka izvajal vsako leto ali pa samo vsake dve ali tri leta.

## LITERARNA SMER

Izbirni predmeti smeri**								
2. letnik			Kontaktne ure				ECTS	ŠO
			P	S	V	SUM		
24	Francoska književnost srednjega veka	St-I	30			30	3	90
25	Francoska književnost 16. stoletja	St-I	30			30	3	90
26	Književnost in kultura francoskega razsvetljenstva	St-I	30			30	3	90
27	Francoski roman in novela	St-I	30			30	3	90
28	Francoska poezija	St-I		30		30	3	90
29	Francosko gledališče	St-I		30		30	3	90
30	Sodobna francoska književnost	St-I	30			30	3	90
31	Frankofonske književnosti	St-I	30			30	3	90
32	Francoska književnost in druge književnosti	St-I	30			30	3	90
33	Francosko-slovenski literarni stiki	St-I		30		30	3	90
34	Kreativno pisanje v francoščini	St-I		30		30	3	90
35	Ženske avtorice v razvoju francoske književnosti	St-I		30		30	3	90
36	Francoska literarna teorija in kritika	St-I	30			30	3	90
37	Francoska književnost in druge umetnosti	St-I		30		30	3	90
38	Aplikativna recepcija francoske srednjeveške književnosti	St-I		30		30	3	90
39	Analiza francoskih literarnih besedil iz obdobja humanizma in renesanse	St-I		30		30	3	90
40	Seminar k	St-I		30		30	3	90

	francoskemu klasicizmu							
41	Seminar k francoski književnosti 20. stoletja	St-I		30		30	3	90
42	Interpretacija francoske književnosti 18. stoletja	St-I		30		30	3	90
43	Interpretacija francoske književnosti 19. stoletja	St-I		30		30	3	90
44	Interpretacija sodobne francoske in frankofonskih književnosti	St-I		30		30	3	90

\*\* Vsi predmeti so semestrski. Izbirajo jih študentje obeh letnikov, a vsakega samo enkrat. Izvajali se bodo ciklično. Vsak predmet se bo tako lahko glede na interes študentov in kadrovske zmogljivosti oddelka izvajal vsako leto ali pa samo vsake dve ali tri leta.

#### LITERARNA SMER

Izbirni predmeti programa**								
2. letnik			Kontaktne ure				ECTS	ŠO
			P	S	V	SUM		
6	Latinščina za franciste A2	St-I			30	30	3	90
8	Zgodovinska slovnica francoskega jezika	St-I	30			30	3	90
9	Francoščina srednjega veka in renesanse	St-I		30		30	3	90
10	Stilistika in jezikovni registri	St-I	30			30	3	90
11	Struktura govorne izmenjave	St-I	30			30	3	90
12	Semantika	St-I	30			30	3	90
13	Teorija diskurza in sociolingvistika	St-I		30		30	3	90
14	Besedotvorje	St-I	30			30	3	90
18	Prevajanje v slovenščino	St-I		30		30	3	90
19	Prevajanje v francoščino	St-I		30		30	3	90
21	Literarno prevajanje	St-I		30		30	3	90
22	Pristopi k literarnemu prevajanju v francoščino	St-I		30		30	3	90
Drugo								
46	Strokovna praksa	St-I					3	90

\*\* Vsi predmeti so semestrski. Izbirajo jih študentje obeh letnikov, a vsakega samo enkrat. Izvajali se bodo ciklično. Vsak predmet se bo tako lahko glede na interes študentov in kadrovske zmogljivosti oddelka izvajal vsako leto ali pa samo vsake dve ali tri leta.

PROGRAM*	Kontaktne ure				ECTS	ŠO
	P	S	V	SUM		
<b>SKUPAJ (1. +2. letnik)*</b>	<b>30(+)</b>	<b>30(+)</b>	<b>120(+)</b>	<b>510(+)</b>	<b>60</b>	<b>1800</b>

\* Ker se število KU za splošne izbirne predmete lahko razlikuje, so pri skupnem številu KU po semestrih, letnikih in programu upoštevane samo obvezne učne enote in pa učne enote iz stebra strokovni izbirni predmeti. Pri skupnem številu KU po semestrih, letnikih in na programu se število KU za predavanja, seminarje in vaje pri strokovnih in splošnih izbirnih predmetih glede na izbiro študenta razlikuje, zato so upoštevani samo obvezni predmeti.

## 10. podatki o možnostih izbirnih predmetov in mobilnosti

*Priporočljive kombinacije izbirnih predmetov:*

Program pozna dve študijski smeri: jezikoslovno in literarno. Vsaka smer ponuja nabor strokovnih izbirnih predmetov, ki študenta v skladu z njegovimi ambicijami in zanimanjem pripravljajo na vstop na trg dela oziroma na nadaljevanje študija na tretji stopnji.

*Zunanja izbirnost:*

Študent lahko 3 kreditne točke (5 % kreditnih točk programa) pridobi tudi v drugih akreditiranih študijskih programih na fakulteti ali kateri koli drugi inštituciji z akreditiranimi bolonjskimi programi.

*Mobilnost:*

Študent lahko do 15 KT (1 semester) ali 30 KT (1 študijsko leto) prenese iz primerljivih bolonjskih programov drugih univerz, s katerimi ima fakulteta sklenjen sporazum o izmenjavi Socrates Erasmus. O vsebinski primerljivosti predmetov odloča nosilec predmeta.

## 11. kratka predstavitev posameznega predmeta

OBVEZNI PREDMETI:

### 1. LETNIK

*Pretvorbe na skladijsko-besedilni ravni*

Pregled skladijskih sredstev reformulacije (podredja, priredja – mnogovezje/brezvezje; deležniški, glagolniški, nedoločniški polstavki; glagolski način; povzemanje, parafraziranje; povezovalci, itd.). Reformulacija različnih (splošnih) besedil: informativnih, časopisnih, poljudnoznanstvenih; stilno zaznamovana/nezaznamovana besedila).

*Pisno izražanje*

Specifičnosti utemeljevalnih besedil, francoske retorične navade pri pisanju tovrstnih besedil. Jezikovna orodja za tvorjenje koherentnih in argumentacijsko prepričljivih besedil.

*Latinščina za franciste A1*

Branje latinskih besedil po pravilih klasične in tradicionalne izgovarjave; obvladovanje osnovnega besedišča; iskanje francoske ustreznice latinskih besed; tvorjenje pravilnih oblik, besednih zvez in krajših stavkov v skladu z jezikovnimi pravili klasične latinitete; prepoznavanje in razumevanje predelane latinske slovnične strukture; razumevanje prirejenih krajših besedil; slovnično komentiranje krajših besedil.

*Francoščina in romanski jeziki*

Specifike romanskega jezikoslovja, razvoj romanskih jezikov iz latinščine, tipologija in posebnosti romanskih jezikov, specifičnost francoščine.

*Tehnike argumentiranja*

Vloga argumentacije v različnih vrstah jezikovne komunikacije, sodobne teorije argumentacije, sodobni pristopi k argumentiranju. Odkrivanje argumentacijskih prvin v besedilu in diskurzu. Raba argumentacijskih prvin v besedilu in diskurzu. Pisna argumentacija: izbira argumentov, etape argumentacije. Ustna argumentacija: organizacija debate, polemike.

*Govorna intervencija*

Praktični uvod v fonostilistiko francoskega jezika. Poglavitne razlike med francoskim in slovenskim glasovjem. Govorna norma.. Specifične lastnosti francoske govorne verige. Govorni register in vprašanje naslovnika. Pragmatika (javne) govorne intervencije. Neverbalne prvine sporočanja v javnih govornih položajih.

## 2. LETNIK

*Magistrsko delo*

Magistrsko delo je praviloma interdisciplinarno. Študent pod vodstvom mentorjev/mentorice na obeh študijskih smereh samostojno izdelava pisno magistrsko delo. Cilj je razvijanje samostojnega, kritičnega in etičnega načina dela. Z javno predstavitvijo dela študent pridobi komunikacijske spretnosti in sposobnosti.

STROKOVNI IZBIRNI PREDMETI (izbirni predmeti smeri in programa):

*Latinščina za franciste A2*

Obvladovanje besedišča s predalnih tematskih polj; iskanje francoske ustreznice latinskih besed; tvorjenje pravilnih oblik, besednih zvez in krajših stavkov v skladu z jezikovnimi pravili klasične latinščine; prepoznavanje in razumevanje predelane latinske slovnične strukture; razumevanje in prevajanje prirejenih krajših besedil; slovnično komentiranje krajših besedil.

*Razvoj romanskih jezikov*

Razvoj romanskih jezikov na glasoslovni, oblikoslovni, skladijski in leksikalni ravni. Klasifikacija romanskih jezikov in problemi le-te. Spoznavanje najstarejših romanskih besedil.

*Zgodovinska slovnica francoskega jezika*

Razvojne etape francoščine na glasoslovni, oblikoslovni, skladijski, pravopisni in leksikalni ravni. Različni dejavniki, ki so in še vplivajo na razvoj francoščine. Geografska razslojenost francoščine.

*Francoščina srednjega veka in renesanse*

Jezikovne značilnosti in posebnosti stare in srednje francoščine. Različnimi jezikovni pripomočki za starejšo in srednjo francoščino. Izgovarjava, branje in prevajanje besedil iz obeh obdobj

*Stilistika in jezikovni registri*

Stilistika. Stil in idiolekt. Vprašanje norme. Regionalna pogojenost sodobnega francoskega jezika.

Registrska pogojenost sodobnega francoskega jezika. Sociolekti. Knjižni in standardni jezik. Pogovorni jezik. Familiarna, ljudska in argojska francoščina. Vdor posebnosti v splošni jezik. Neologija. Interesne govorice. Sleng. Tehnični in znanstveni jezik. Literarni jezik

#### *Struktura govorne izmenjave*

Strukturalno pojmovanje govora in deskripcija realnosti individualne jezikovne rabe. Pragmatika. Teorija izrekanja. Analiza spontanega govora. Teorija komunikacijskih strategij. Dialog. Govoreči in naslovnik v govorni izmenjavi. Komunikacijske strategije. Kontekst. Spontani govor. Vloga mimike in gestikulacije. Pridobivanje govorjenega korpusa. Aplikacije analize govora: usvajanje jezika, razpoznavanje in sinteza govora, forenzična lingvistika

#### *Semantika*

Opredelitev jezikovnega znaka. Pomenske spremembe. Različne vrste leksikalnega pomena. Komponentna analiza. Kognitivna semantika.

#### *Teorija diskurza in sociolingvistika*

Vprašanje jezikovne enote. "Neskladenjske" prvine v oblikovanju in zaznavi jezikovnih sporočil. Vprašanje spontanosti jezikovne produkcije. Diskurz kot tvorec smisla. Jezikovna norma. Etnopolitične razsežnosti jezika. Frankofonija. Status francoščine v Evropski uniji. Internet in iskanje univerzalnega jezika.

#### *Besedotvorje*

Analiza besedotvornih procesov francoskega jezika. Ponsko izpeljevanje. Sestavljanje in sklapljanje. Kratice in okrajšave besed. Semantične posebnosti tvorjenih besed

#### *Teorija govornega dejanja*

Komunikacijska situacija. Vpliv jezikovne manifestacije na izvenjezikovno realnost in obratno. Govorno dejanje, konstativ, performativ. Lokucija, ilokucija, perlokucija. Implicitni, eksplicitni performativ. Izrekanje in izrečeno. Problem funkcije jezikovnega znaka. Hierarhični model konverzacije. Struktura izmenjave. Struktura intervencije. Argumentacija v govorni izmenjavi in intervenciji. Koherenca. Pragmatični, enonciacijski vidiki medijskega diskurza. Analiza reklamnega sporočila.

#### *Pragmatika v francoščini*

Komunikacijska situacija. Subjekt in komunikacijski namen. Prepletanje jezikovnih in nejezikovnih dejavnikov pri tvorbi/razumevanju različnih jezikovnih manifestacij. Osebni, časovni, prostorski, diskurzivni, družbeni deixis. Govorno dejanje, konstativ, performativ. Lokucija, ilokucija, perlokucija. Implicitni, eksplicitni performativ. Izrekanje in izrečeno. Problem funkcije jezikovnega znaka. Hierarhični model konverzacije. Struktura izmenjave. Struktura intervencije. Argumentacija kot zapiranje in kot odpiranje izmenjave. Strinjanje, nestrinjanje, dopuščanje. Stilna ustreznost diskurza kot pragmatične kategorije.

#### *Francoska jezikoslovna teorija*

Tradicionalna slovnica. Strukturalno jezikoslovje. Dinamična lingvistika. Teorija izrekanja. Pragmatično jezikoslovje. Sociolingvistika in jezikovna norma. Jezikovne tipologije. Jezikoslovje, epistemologija, filozofija jezika. Opisna idealizacija in stvarnost jezikovnih aktualizacij. Retorika kot formulacijska kompetenca. Spontanost v govoru kot zadnji problem jezikoslovja. Vprašanje jezikovnih tehnologij. Prevajanje kot stikanje (po) jezikovnih kultur(ah).

#### *Prevajanje v slovenščino*

Prevajanje različnih (splošnih) besedil. Besedilna analiza. Analiza originalnega dela v francoščini in prevoda v slovenščini. Enciklopedično naravnani pristop k prevajanju. Dokumentacijske tehnike. Prevajalske teorije in osnovna terminologija francoske šole. Analiza originalnega dela v slovenščini in prevoda v francoščini.

#### *Prevajanje v francoščino*

Prevajanje besedila različnih neumetnostnih zvrsti (informativna, publicistična, poljudnoznanstvena, esejistična, tehnična, itd). Besedilna analiza. Analiza originalnega dela v slovenščini in prevoda v francoščini. Dokumentacijske tehnike.

#### *Osnove ustnega prevajanja*

Prevajanje različnih (splošnih) krajših ustnih sporočil v slovenščino in v francoščino. Obdelava informacije. Pomnjenje. Osnove zapisovanja pri konsekvativnem prevajanju. Vadba osnov simultane prevajanja v fonolaboratoriju. Vadba dikcije.

#### *Literarno prevajanje*

Umetnostno in neumetnostno besedilo. Estetski motiv in intenca v tvorbi teksta. Poetične razsežnosti jezikovnega znaka. Prevajanje kot komunikacijska dejavnost. Zvrsti umetnostnih besedil. Narativni postopki: analiza in sinteza. Pesemsko besedilo: verzifikacija, govorni izvori poezije, glasovne reprezentacije. Prožno besedilo: analitični pristop, raba glagolskih časov, narativni prijemi. Gledališko besedilo: njegova izrazna hibridnost. Dialog, monolog in didaskalija. Problem naslova. Vprašanje sloga: analiza intence in komunikacijskih strategij pisave. Analiza izhodiščnega besedila, njegove umeščenosti v kulturnozgodovinski prostor, avtorstva in avtoritete (intence). Raziskava formalnih in slogovnih strategij v izvorniku in v ciljnem jeziku. Analiza kohezijskih in koherenčnih prvin v besedilu. Odnos med fonijo in grafijo v literarni umetnini: poezija, gledališče. Analiza narativnih struktur. Problem interpretacije in prevajalčevega avtorstva.

#### *Pristopi k literarnemu prevajanju v francoščino*

Literarno prevajanje in različne literarne teorije. Individualno, a vodeno prevajanje odlomkov iz slovenske književnosti. Analiza prevodnih rešitev.

#### *Francoska književnost 1100-1600: srednji vek*

Razvoj literarne motivike ter temeljnih zvrsti in slogovnih figur, ki predstavljajo zasnovo in zgodovinsko rdečo nit francoske srednjeveške književnosti. Reprezentativna besedila posameznih zvrsti. Sodobna metodologija in hermenevtična vprašanja branja in razumevanja srednjeveških in renesančnih besedil. Arabski, keltski, latinski, provansalski vplivi.

#### *Francoska književnost 16. stoletja: humanizem, renesansa in reformacija*

Razvoj literarne motivike ter temeljne zvrsti in slogovne figure, ki predstavljajo zasnovo in zgodovinsko rdečo nit francoske književnosti tega obdobja. Temeljni vplivi (Erazem, Calvin). Reprezentativna besedila posameznih zvrsti, začetek humanizma in vpliv reformacijske miselnosti in senzibilnosti. Sodobna metodologija in hermenevtična vprašanja branja in razumevanja renesančnih besedil. Italijanski, latinski in drugi vplivi.

#### *Književnost in kultura francoskega razsvetljenstva*

Najpomembnejši avtorji francoskega razsvetljenstva in predromantike (Montesquieu, Voltaire, Diderot, Rousseau). Književnost 18. stoletja in filozofija; družbeni (politični) angažma književnikov v obdobju razsvetljenstva; pomen gledališča in razvoj francoske dramatike v 18. stoletju; razvoj romana in pripovedne proze v 18. stoletju; bralna kultura in popularizacija književnosti; francoska poezija 18.



stoletja; književnost kot priča zgodovine in pričevalka o vsakdanjem življenju (veliki memorialisti 18. stoletja).

*Francoski roman in novela*

Razvoj francoskega pripovedništva v obdobju od 17. stoletja (Mme de Lafayette) do prve polovice 20. stoletja (Proust, Gide, začetki t.i. 'novega romana'). Razvoj zvrsti, tem, pripovednih tehnik

*Francoska poezija*

Razvoj pesniške motivike, temeljne oblike in slogovne figure od začetkov francoske poezije do kasnejših obdobj. Razvoj francoskega verza s poudarkom na aleksandrincu. Obravnava reprezentativnih besedil. Metodologija in hermenevtika branja in razumevanja pesniških besedil.

*Francosko gledališče*

Razvoj, temeljne zvrsti in oblike realizacije od začetkov francoskega gledališča do kasnejših obdobj. Idejni tokovi. Obravnava reprezentativnih besedil. Metodologija in hermenevtika branja, razumevanja in vizualne percepcije dramskih besedil.

*Sodobna francoska književnost*

Spoznavanje specifičnosti sodobnih literarnih tokov na podlagi poglobljene naratološke, psihoanalitične in medbesedilne analize izbranih temeljnih literarnih del sodobne francoske književnosti

*Frankofonske književnosti*

Uvod v problematiko frankofonskih književnosti. Belgijska književnost v francoskem jeziku: podobnosti in razlike s Francijo. Afriške književnosti v francoskem jeziku: politični in kulturnozgodovinski kontekst

*Francoska književnost in druge književnosti*

Medsebojni vplivi med francosko književnostjo in drugimi evropskimi književnostmi v obdobju od poznega 17. do zgodnjega 20. stoletja. Razlike med francosko in drugimi evropskimi književnostmi

*Francosko-slovenski literarni stiki*

Razvoj prevajanja francoske književnosti v slovenski jezik in slovenske književnosti v francoski jezik; Vpliv francoske književnosti na razvoj slovenske književnosti.

*Kreativno pisanje v francoščini*

Razumevanje praktične diferenciacije besedil v historično-sociološkem smislu s posebnim ozirom na funkcionalnost besedila. Samostojna uporaba pridobljenih znanj pri ustvarjanju lastnih besedil v ustreznih kontekstih.

*Ženske avtorice v razvoju francoske književnosti*

Vloga žensk v francoski literarni in kulturni zgodovini. Velika ženska imena francoske literarne zgodovine; ženske kot glasnice ženskih usod; ženske kot mecenke in pobudnice literarnega in kulturnega življenja; ženske kot literarna publika.

*Francoska literarna teorija in kritika*

»Predzgodovina« literarne teorije in kritike v Franciji. Razvoju francoske literarne teorije in kritike v 19. in 20. stoletju. Temelji moderne literarne zgodovine. Duhovna zgodovina. Tematska kritika in njeni najpomembnejši predstavniki; »psihokritika«; strukturalizem; začetki semiotike; model G. Genetta.

*Francoska književnost in druge umetnosti*

Povezave med književnostjo in drugimi umetnostmi. Oblike in odnosi v francoski kulturi: motiv slike v književnosti, različne oblike prirejanja literarnega dela za film, uporaba filmskih in glasbenih postopkov v sodobni literaturi itd.

*Aplikativna recepcija francoske srednjeveške književnosti*

Temeljni naslovi del francoske (in okcitanske) književnosti med 1100 in 1600. Preplet zvrsti.

*Analiza francoskih literarnih besedil iz obdobja humanizma in renesanse*

Temeljni naslovi del francoske književnosti med približno 1500 in 1600 (Rabelais, Ronsard, Du Bellay, Montaigne...)... Preplet zvrsti.

*Seminar k francoskemu klasicizmu*

Slogovne in jezikovne posebnosti. Razlike med dramatskim besedilom samim in njegovo zunaj jezikovno (gledališko) interpretacijo.

*Seminar k francoski književnosti 20. stoletja*

Specifika period francoske književnosti 20. stoletja. Klasično izročilo in modernizem. Prozni eksperimenti, nove romaneskne tehnike. Dramski avtorji klasične inspiracije, avantgardni poskusi in gledališče absurda. Literarna kritika in literarna hermenevtika.

*Interpretacija francoske književnosti 18. stoletja*

Aplikacija pridobljenih literarnozgodovinskih in literarnoteoretičnih znanj na besedilih francoskega razsvetljenstva in predromantike.

*Interpretacija francoske književnosti 19. stoletja*

Aplikacija pridobljenih literarnozgodovinskih in literarnoteoretičnih znanj na besedilih, nastalih v obdobju od romantike do simbolizma.

*Interpretacija sodobne francoske in frankofonskih književnosti*

Sodobna francoska književnost in frankofonske književnosti kot predmet raziskovanja. Raziskovalne metode in rezultati dosedanjih raziskav v Franciji in po svetu ter perspektive za nadaljnje raziskave. Umestitev razvoja sodobne francoske književnosti v okvir sodobne svetovne književnosti in postmodernizma. Opredeljevanje položaja frankofonskih študij v kontekst postkolonialističnih študij.

*Strokovna praksa*

Študentje spoznajo delo, organizacijo dela in položaj delavca v organizaciji, zavodu, uradu oziroma podjetju in se usposabljaajo v prenosu teoretičnih znanj v prakso. Z neposrednim vključevanjem v delovni proces spoznajo delovne postopke, jih vrednotijo in povezujejo teorijo s prakso. Spoznavajo dela in naloge svojega strokovnega področja ter v njih neposredno sodelujejo. Oblikujejo ustvarjalen odnos do dela. Razvijajo vztrajnost, natančnost in smisel za kreativno uporabo znanja.